

BIRGIT MENZEL

CURRICULUM VITAE

Office :

Department of Slavic Cultural Studies
Johannes-Gutenberg University Mainz
P.O. Box 1150
72766 Gernersheim
Tel: #49-7274-50835365
Mobile: #49-163 293 28 57
bmenzel@uni-mainz.de

Home:

Hübschstr. 26
76135 Karlsruhe
Tel.: #49-721-7918555

Website: www.fb06.uni-mainz.de/russisch/137.php

Date of Birth: May 31, 1953,
married, one son (b. 1985)

CURRENT PROFESSIONAL STATUS:

Professor em. of Russian Literature and Culture, JG University Mainz. Gernersheim, retired since October 2018

EDUCATION:

1997	Habilitation in Russian and Slavic Literatures, University of Rostock
1991	PhD in Russian Literature, Free University of Berlin
1982	M.A. in Slavic Languages and Literatures, Political Science, East European History and German Literature, Free University of Berlin
1981	State Examen in Slavic Languages and Literatures, Free University of Berlin
1974/75	Undergraduate Studies in Russian Literature and Film Studies at Indiana University, Bloomington /Indiana

PROFESSIONAL EXPERIENCE:

Since 2022	Permanent Fellow at the DFG-Research Project "Alternative Rationalities and Esoteric Practices From a Global Perspective" (FAU-University Nürnberg-Erlangen) https://cas-e.de/
2018 – 2022	Project leader of the DFG-research project "New Religious Cultures on Late and Post-Soviet Russia: Ideologies, Discourses, Networks" https://newageru.hypotheses.org/
2000 – 2018	Professor of Russian Literature and Culture, Faculty of Applied Translations Studies, Linguistics and Cultural Studies, Johannes Gutenberg University Mainz/Gernersheim

2002 – 2018	Board-Member of the Deutsche Gesellschaft für Osteuropakunde (DGO), Berlin
2008 – 2018	Board Member of the European Society for the Study of Western Esotericism (ESSWE)
2004/05	Visiting Scholar at the Harriman-Institute, Columbia University, New York (Sabbatical Year)
1998-2000	Associate Professor of Russian Literature, Free University of Berlin
1999	Instructor at Aleksanteri-Institute, University of Helsinki, Finland
1985-1990	Assistant Professor of Russian Literature, Free University of Berlin

AREAS OF EXPERTISE and TEACHING:

Cultural Studies/Cultural Sociology of Soviet and Post-Soviet Literature and Culture
 Inter/Transcultural Russian and Translation Studies
 Esotericism and Occultism in Russia and Eurasia
 Russian and American New Age
 Eurasian Cultural Studies
 Popular Russian Literature and Culture (19./21th century)
 Avantgarde and Socialist Realism/Stalin Period
 Critical Theory, Literary Criticism

PUBLICATIONS

Monographs

(2001) Bürgerkrieg um Worte. Die russische Literaturkritik der Perestrojka, Cologne: Böhlau/
 Гражданская война слов. Российская литературная критика периода перестройки, СПб:
 Академический проект 2006

(1992) V.V. Majakovskij und seine Rezeption in der Sowjetunion 1930-1954,
 Berlin/Wiesbaden: Harrassowitz.

Editorial Works

(2018) *Russland und/als Eurasien. Kulturelle Konfigurationen*, ed. zusammen mit Christine Engel, Berlin: Frank&Timme. 337S.

(2014) *Rückkehr in die Fremde? Ethnische Remigration russlanddeutscher Spätaussiedler*, eds. Birgit Menzel, Christine Engel, Berlin. Frank&Timme.

(2013) *Russische Übersetzungswissenschaft an der Schwelle zum 21. Jahrhundert*, eds. Birgit Menzel, Irina Alekseeva, Irina Pohlen, Berlin: Frank&Timme 2013

(2012) *The New Age of Russia. Occult and Esoteric Dimensions*, eds. Birgit Menzel, Michael Hagemeister, Bernice Rosenthal, Munich: Otto Sagner 2011

(2011) *Kultur und/als Übersetzung. Russische und deutsche Beziehungen im 20. u. 21. Jh.*, eds. Birgit Menzel, Christine Engel, Berlin: Frank&Timme 2011

(2005) *Reading for Entertainment in Contemporary Russia. Post-Soviet Popular Literature in Historical Perspective*, eds. Birgit Menzel, Stephen Lovell, Munich: Otto Sagner 2005

(1993) *Osteuropa im Umbruch – alte und neue Mythen*, ed. Friedrich, Clemens and Menzel, Birgit, Bern-Paris-Berlin-New York: 1993

Selected Articles

2022 Vasilii Nalimov – a Mystical Anarchist in Soviet Cybernetics, in: Proceedings of the 6th International ESSWE-Conference in Erfurt, Boston: Brill (in print).

Eurasia as a Spiritual Realm? Inquiries into an Imagined Continent, in: *Journal of Comparative Studies* (Daugavpils9, vol. 43, issue 15, 32– 58

Review: Dieter Vaitl (ed.), *An den Grenzen unseres Wissens. Von der Faszination des Paranormalen*, Freiburg: Herder, 2020 (544p.) ARIESDoi:10.1163/15700593-20221002, *ARIES – Journal for the Study of Western Esotericism*, No. 2, 301–305

2020 From Print to Pixel: Reading in the Perestroika, post-Soviet and Present Eras, 1986–2017, in: *Reading in Russia. A History of Reading in Modern Russia*, ed. Damiano Rebecchini, Raffaella Vassena, vol. 3, Milano: di Segni, pp. 323–364.
<https://russisch.fb06.uni-mainz.de/files/2020/07/reading-russia-vol3-web.pdf>

2019 The Interpreter as a citizen diplomat. Interpreters' role in a grassroots movement to end the Cold War, in: *Translation and Interpreting Studies* 14:3, pp. 464-478
(<https://doi.org/10.1075/tis.19030.men>)

Vom Print zu Pixel – Buchmarkt und Lesen in Russland von der Perestrojka bis zur Putin-Ära, in: *OSTEUROPA*, No. 1–2, 119–138

2018 Approaches to Altered States of Consciousness in Contemporary Western Science and Technology, in: *Zeitschrift für Anomalistik*, 18, 9-34.

Vasilij V. Nalimov – ein mystischer Anarchist in der sowjetischen Kybernetik, in: *Russland und/als Eurasien. Kulturelle Konfigurationen*, ed. Christine Engel/Birgit Menzel, Berlin: Frank&Timme, 283-302.

Dolmetscher als *citizen diplomats*. Die Rolle von Dolmetschern in einer Graswurzelbewegung zur Beendigung des Kalten Krieges, in: Behr, Martina & Seubert, Sabine (eds.): *Education is a Whole-Person Process. Von ganzheitlicher Lehre, Dolmetschforschung und anderen Dingen*, Berlin: Frank&Timme, p. 435-453.

- 2017 Dolmetscher als *citizen diplomats*. Die Rolle von Dolmetschern in einer Graswurzelbewegung zur Beendigung des Kalten Krieges, in: Behr, Martina & Seubert, Sabine (eds.): *Education is a Whole-Person Process. Von ganzheitlicher Lehre, Dolmetschforschung und anderen Dingen*, Berlin: Frank & Timme, 2017, p. 435-453.
- 2016 Parapsychologie im sowjetischen und postsowjetischen Raum. Status, Forschung, Experimente, in: *Okkultismus im Gehäuse: Institutionalisierungen der Parapsychologie im 20. Jahrhundert im internationalen Vergleich*, hrsg. Lux, Anna/ Paletschek, Sylvia, De Gruyter, 149-172.
- Metody izučenija izmenennyh sostojanij soznanija (ISS) v sovremennyh zapadnyh naukach i tehnologijach, in: Psichotehniki i izmenennye sostojanija soznanija. Sbornik meždunarodnoj konferencii (19-21 marta 2015g., St. Peterburg). Otv. red. S.V. Pachomov, St. Peterburg: RChGA, 5-39.*
- 2015 Transgumanizm i „sistemnyj podchod k žizni“. Dva podchoda k probleme buduščego v sovremennoj zapadnoj nauke i tehnologii (Moskau Gor’kij part, Šaninka, August). <http://syg.ma/@shaninka/birghit-mientsiel-transghumanizm-i-sistiemnyi-podkhod-k-zhizni-dva-podkhoda-k-problemie-budushchiegho-v-sovriemienni-zapadnoi-naukie-i-tiekhnologhii> <https://www.youtube.com/watch?v=DdU-DmKMwiQ>
- Eurasien als Translationsraum. Kurban Said und sein Roman *Ali und Nino*, in: *Nationsbildung und Übersetzung*, ed. Dilek Dizdar, Andreas Gipper, Berlin: Frank&Timme, 147-167
- 2014 Rückkehr in die Fremde? Ethnische Remigration russlanddeutscher Spätaussiedler, hg. Birgit Menzel, Christine Engel, Berlin. Frank&Timme, 2014.
- Identitätsfalle oder Chance? Russlanddeutsche SpätaussiedlerInnen als Sprach- und KulturmittlerInnen, in: *Rückkehr in die Fremde* (2014), S. 67-82.
- Eurasien als Translationsraum - Kurban Said und sein Roman *Ali und Nino*, in: Dizdar, Dilek/Gipper, Andreas/Schreiber, Michael (Hrsg.): *Nationsbildung und Translation*, S. 119-139.
- Mobile Figuren – multiple Identitäten – Der Roman *Ali und Nino* und sein Schöpfer, in: *Unterwegs-Sein. Figurationen von Mobilität im Osten Europas*. (hrsg. von Andrea Zink und Sonja Koroliov), Innsbruck (Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft: Slavica Aenipontana, Bd. 15, 2014.
- 2013 Glamour Russian Style: The Putin-Era , in: *Russian Analytical Digest* No. 126 (ETH Zürich, online-journal 2013 (<http://www.isn.ethz.ch/isn/Digital-Library/Publications/Detail/?id=17933>))
- Russischer Glamour: die Putin-Ära, in: *Russlandanalysen* 260, <http://www.laenderanalysen.de/russland/archiv.html>, Bundeszentrale für politische Bildung: <http://www.bpb.de/internationales/europa/russland/162348/analyse-russischer-glamour-und-die-aera-putin?p=all>

Glamouröse Amazonen? Frauen in Russlands Medien Heute, in: E. Cheauré, R. Nohejl, O. Gorfinkel, F. Carl: Genderdiskurse und nationale Identität in Russland, München/Berlin/Washington: Sagner 2013, S. 235-250

- 2012 Occult and Esoteric Movements from the 1960s to the 1980s. In: Menzel, B. / Hagemeister, M. / Glatzer Rosenthal, B. (eds.): *The New Age of Russia. Occult and Esoteric Dimensions*. Munich: Otto Sagner, 151-185.

- 2011 with Boris Dubin: Literary Criticism and the End of the Soviet System 1985-1991, *A History of Russian Literary Theory and Criticism. The Soviet Age and Beyond*, ed. E. Dobrenko/G. Tihanov, Pittsburgh UP 2011 (in Russian: Moscow), 250-268.

Die Zeitschrift "Inostrannaja literatura" als Medium kultureller Übersetzung, in: *Kultur und/als Übersetzung. Russisch-deutsche Beziehungen im 20. und 21. Jahrhundert*, (eds.): Birgit Menzel, Christine Engel, Berlin: Frank&Timme 2011, 143-166

Kulturelle Konstanten als Gegenstand translationsorientierter Kulturwissenschaft, in: *Die russische Kultur und ihre Vermittlung*, ed. Heidemarie Salevsky/Ina Müller, Frankfurt/Main: Peter Lang, 2010, 43-62

Organization of Conferences

- 2016 International Conference (DGO) *Russia and/as Eurasia. Cultural Configurations*, Berlin (funded by Deutsche Gesellschaft für Osteuropakunde and Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG))
- 2014 International Conference (DGO) *Katastrophe, Unruhe und Verheißung Neue Populärkultur in Russland und im östlichen Europa seit 2000/ Катастрофа, беспокойные времена и новые перспективы: Массовая культура в России и в странах Центральной и Восточной Европы с 2000 года* Berlin (funded by DGO and DFG)
- 2013 International Conference *Ethnic Remigration of Russian Germans: Problems and Perspectives for Cultural Translators* (Russia-Year in Germany), Germersheim (funded by the City of Germersheim and Country of Palatina)
- 2011 International Conference (DGO) *Returning to a Foreign Country? Ethnic Remigration of Russian Germans*, Germersheim (funded by DGO, Center for Intercultural Studies Interkulturelle Studien (ZIS) University of Mainz and DFG)
- 2009 International Conference (DGO) *Culture and/as Translation. Russian-German Relations in the 20th and 21st Century*, Berlin (funded by DGO and DFG)
- 2007 International Conference (DGO) *The Occult in 20th Century Russia. Metaphysical Roots of Societ Civilization* (Berlin)

together with and funded by Columbia University, New York (Harriman Institute), Deutsche Gesellschaft für Osteuropakunde and DFG

2004 International Conference (DGO) *Kulturelle Grenzverschiebungen: Mittel-, - Ost- und Südosteuropa / Shifting Borders in Central, Eastern and South Eastern Europe*, Berlin (funded by DGO and DFG)

2002 International Conference (DGO) *Cultural Constants Changing in Contemporary Russia*, Berlin (funded by DGO and DFG)

LANGUAGES:

Russian, English – near-native fluency; French, near-fluent; Polish – reading knowledge; Latin – reading knowledge